



Carretera Madrid-Irún, Km. 171  
Telfs. 947 54 40 50 - 947 54 40 06  
Fax: 947 52 57 40  
09370 GUMIEL DE IZAN (Burgos)  
[www.contenedoresrenalte.com](http://www.contenedoresrenalte.com)  
[lourdes@contenedoresrenalte.com](mailto:lourdes@contenedoresrenalte.com)



*Visita bodega subterránea, degustación y venta de vinos*

Plaza Mayor, 2 • GUMIEL DE IZAN • (Burgos) • 09370  
Tif.: 947 54 40 50 / 947 54 40 06 • Fax: 947 52 57 40  
[lourdes@vinosrenalte.com](mailto:lourdes@vinosrenalte.com) • [www.vinosrenalte.com](http://www.vinosrenalte.com)

## Terraza-Restaurante La Paloma

La mejor cocina para comer o cenar al aire libre con los mejores productos nacionales: pescados, carnes rojas, lechazo, jamón ibérico...

*Amplia variedad en menús de grupo: carta o picoteo.*

*Disfrute nuestra cerveza de barril, bien tirada y servida en jarra helada • Horchata natural • Cava de vinos*

Francos Rodríguez, 79 - T. 91 450 30 18 - [www.terrazza-lapaloma.com](http://www.terrazza-lapaloma.com)



*Casa fundada en 1972*

# Gumiel de Izán



# Fiestas 2018



**Agosto - Septiembre**

# Saludo del Alcalde

Estimados vecinos/as: Un año más y con este ya son 8 los años que tengo el honor y el orgullo de dirigirme a vosotros como Alcalde para felicitaros las Fiestas de Agosto y de Septiembre, presentaros el programa de fiestas y las actividades que se van a llevar a cabo durante estos meses, y sobre todo, quiero enviar un mensaje de **agradecimientos** por la satisfacción que me produce ver el progreso y buen hacer del pueblo.

Quiero empezar mencionando dos actividades que se han realizado estas últimas fechas y que han llenado de gente y de buen ambiente nuestro pueblo: LA CONCENTRACIÓN DE CHARANGAS y LA CONCENTRACIÓN DE ASOCIACIONES DE JUBILADOS. En ambos casos, todos los asistentes se han ido encantados de ver y disfrutar de nuestro pueblo y del buen trato que les hemos dispensado. **Felicitar** a todo el pueblo por la amabilidad que habéis mostrado con ellos, debemos sentirnos orgullosos, como buenos gomellanos, de que todavía a día de hoy estemos recibiendo **felicitaciones y muestras de agradecimiento**.

También aprovecho estas líneas para **agradecer** a las Asociaciones Grupo de danzas "El Puerro", Asociación de Mujeres "La Hoz", Asociación Cultural "Encuadra", Asociación de Jubilados "El Gomellano" y a nuestra Charanga "El Chaparrón", y a todas aquellas personas que han colaborado en la organización de todas las actividades que se realizan durante todo el año, con la colaboración de todos conseguimos que haya un ambiente de fiesta y de armonía.

Sirva también este **agradecimiento** para la Asociación de Cazadores "El Perdigón" por su donación de diez corzos para la concentración de charangas, así como por su labor en la regularización de las especies cinegéticas que tanto daño están causando en nuestras tierras.

Así mismo nuestro más sincero **agradecimiento** a todas las empresas colaboradoras, con sus aportaciones hacen que nuestras fiestas sean mejores y que cada vez se pueda mejorar el programa.

Esta participación y colaboración quiero pedírsela también a las 54 PEÑAS que tenemos en Gumiel de Izán, pues Las Peñas dan colorido y ambiente a muchas de las actividades de nuestras fiestas: desfile de carrozas el día de la víspera, el concurso de disfraces, el concurso gastronómico, el día de las Peñas con los pinchos y las verbenas. ¡¡¡¡ ES UN PLACER VER NUESTRA MONUMENTAL PLAZA LLENA DE PEÑAS PARTICIPANDO EN EL BAILE!!! Así que ánimo, a bailar y a participar en todos los eventos.

Recordar a las personas que nos han dejado este año y dar la bienvenida a los nuevos vecinos que tenemos ya entre nosotros.

Mis mejores deseos a todos para estas fiestas y tanto en mi nombre, como en el de toda la Corporación que presido y de los Empleados de nuestro Ilustrísimo Ayuntamiento,

**¡¡ Felices Fiestas !!**

**¡¡ Viva Gumiel de Izán !!**

Alcalde de Gumiel de Izán  
D. Jesús Briones Ontoria



## Damas

*Inés Ontoria Martín  
Zuriñe Guzman García  
Nora González Martín*

## Galanes

*Manuel del Burgo González  
Jorge Escolar Otero*

# Recordando nuestro pasado

## EL PUEBLO DE AYER

Como en años anteriores, queremos aprovechar, la difusión de este programa para recordar y conocer datos y curiosidades que han marcado la historia de nuestro pueblo. En esta ocasión hemos desempolvado el censo de vehículos y ganado de hace más de 50 años.

### Vehículos año 1958

AYUNTAMIENTO DE GUMIEL DE HIZAN. PROVINCIA DE BURGOS.

PADRON de vehículos de motor, confeccionado a la vista del que se hizo a efectos del censo de requisición militar en el mes de Diciembre de 1958.

N.º de orden.	NO. BRES Y APELLIDOS.	Vehículos.	Matricula.	MARCA.
1	Albaldes Ontoso Afrodasio.....	Moto.	HU-9597	Roa.
2	Brienes Gonzalez Jesús.....	Moto.	HU-7358	Hude.
3	Calvo Martinez Lorenzo.....	Tractor.	HU- 331	Ford.
4	Gillemelo Tomé Joaquín.....	Coche.	1428031	Citroen.
5	Hervás Calvo Quintiliano.....	Tractor.	HU- 630	Lanz.
6	Izquierdo Contreras Juan.....	Camión.	M-113650	Ford.
7	Martin Martin Florentino.....	Tractor.	HU- 439	Lanz.
8	Muriel Gallo Apolinar.....	Moto.	HU-3886	Montesa.
9	Ruiz Villanueva Piedad.....	Tractor.	HU- 739	Lanz.
10	Soepña Ruiz Benito.....	Moto.	HU-6091	Guzzi.
11	Mansel Garcia Molero.	Moto.	HU-9436	Lube.

Gumiel de Hizan 31 de Diciembre de 1958.

EL ALCALDE. *Victor Garcia* EL SECRETARIO. *Benito Lopez*



\*El inicio de la Cooperativa del Campo, en el año 1965, supuso un aumento importante del número de tractores

Años	1958	1965
Vehículos		
Carros	194	164
Tractores	4	13*
Coches	1	10
Motocicletas	5	9
Camiones	1	2
Bicicletas	82*	81

\* Como curiosidad mencionar que el 80% de las bicicletas era de la marca ORBEA.



### Cabezas de ganado

Años	1958	1965
Ovejas	2020	2922
Cabras	85	93
Vacas	-	-
Machos	219	180
Burros	289	282
Caballos	7	12

Como podemos comprobar, en nuestra localidad, había una importante actividad agrícola y ganadera.

En nuestros campos pastaban cerca de una treintena de rebaños de ovejas que ejercían una importante labor en la limpieza de nuestras tierras

Los pastores celebraban una bonita fiesta el día 30 de junio, festividad De San Marcial, trabajaban hasta mediodía y por la tarde descansaban, incluso tenían baile.

Este día el pastor que no tenía rebaño ajustaba amo y ovejas para todo el año.

El año pasado contemplamos con cierta tristeza, la desaparición del último rebaño de ovejas debido a la jubilación de Ramón Frutos, propietario y pastor, junto con sus padres y hermanos durante toda su vida.





CARNICERIA

**YUSTA**



C/ REAL, 27 - TEL. 947 52 57 12  
GUMIEL DE IZÁN

(BURGOS)

TIENDA ON-LINE   
www.carniceria-yusta.com



Carnicería Yusta

CARNES SELECCIONADAS

Construcciones



C/ Miranda do Douro, 17 - 3º M  
Tel. 947 50 89 87  
Móvil 659 78 36 71  
09400 ARANDA DE DUERO  
E-mail: msarribas@hotmail.com

- CHALETS
- VIVIENDAS
- NAVES
- REFORMAS



TRABAJOS EN PIEDRA  
ALBAÑILERÍA EN GENERAL

C/ Altozano, 15  
09370 GUMIEL DE IZÁN  
(Burgos)

Tels. 674 56 17 35  
671 28 64 70



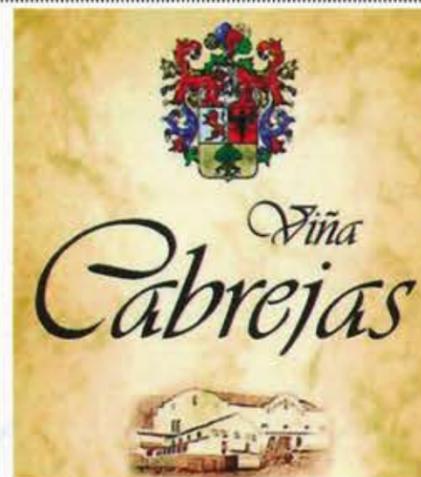
**J. Alonso**

AHORRO ENERGÉTICO

Santo Domingo, I  
Teléfono 947 50 05 84 - Fax 947 50 64 89  
09400 ARANDA DE DUERO  
[www.justoalonso.com](http://www.justoalonso.com)



947525771 gumiel de izan



CONSTRUCCIONES



ANGEL BENITO  
BENITO, S. L.

El Parque, 1 - 1º D - Esc. Izda

Teléfono 947 50 39 67 - Móvil 608 58 52 13  
09400 ARANDA DE DUERO (Burgos)

avañate

BODEGAS VINUM VITAE

RIBERA DEL DUERO  
[www.avañate.es](http://www.avañate.es)



ARTECON RIBERA S.L. GUMIEL DE IZÁN (BURGOS)  
TEL. 653 68 08 38 • 675 28 88 62



vinos  
**MOROZAN**  
Ribera del Duero



DOMINIO BASCONCILLOS, S.L.  
**VIÑA MAGNA**

TIENDA DE PAN, DULCES Y GOLOSINAS

ELKA Y MANUEL

627797868



- MUEBLES DE COCINA Y BAÑO
- ARMARIOS A MEDIDA
- MAMPARAS
- ELECTRODOMÉSTICOS

**EnFer**

Avda. Portugal, Parcela 16 - Nave 8B  
Teléfs: 630 62 45 39 - 625 17 55 01  
09400 ARANDA DE DUERO (Burgos)

montajes\_enfer@yahoo.es - [www.enferaranda.com](http://www.enferaranda.com)

## Viernes 3 de Agosto

- \* 23,00 h. Concierto de jotas navarras a cargo de "Voces Riberas" en la Plaza Mayor.



## Sábado 4 de Agosto

- \* 20,00 h. XXXII Festival de Folklore, organiza A.C. " El Puerro".



## Sábado 11 de Agosto

- \* 01,00 h. Fiesta de los quintos de 18 años, baile en "La Peña".

## Domingo 12 de Agosto

- \* 23,00 h. Marcha nocturna. Al terminar se servirá chocolate con bizcochos para todos. Miguel Otero nos hablará del firmamento

*Fiesta en honor de  
La Virgen de la Asunción  
y San Roque*

## Martes 14 de Agosto - La Víspera

- \* 11,30 h. Concurso de dibujo en la Plaza Mayor, los dibujos ganadores pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento. Tema: Nuestro pueblo en fiestas.
- \* 20,00 h. Chupinazo, Saludo de la Corporación Municipal y Pregón de fiestas a cargo de la Asociación Cultural "El Puerro".
- \* 20,30 h. Desfile de Carrozas con gigantes y cabezudos. Salida desde la Plaza Mayor, acompañados de dulzaineros y la charanga "El Chaparrón".

Inscripciones a las 19,00 h. para el desfile de carrozas, recogida de serpentinas y caramelos en el ayuntamiento.



A continuación pasabares con la charanga "El Chaparrón".



- \* De 22,00 a 23,00 h. Baile a cargo de la **Orquesta Jaguar**.
- \* De 01,00 a 05,00 h. Verbena a cargo de la **Orquesta Jaguar**.

## Miercoles 15 de Agosto - La Asunción de Nuestra Señora

- \* 12,30 h. Misa Mayor, "Misa Castellana, Gomellana" cantada por el Coro Parroquial, en honor de La Asunción de Nuestra Señora.
- \* 17,00 h. Concurso Tiro al plato. Eras camino San Antonio
- \* 19,00 h. Encierros infantiles, pasacalles y zancudos a cargo de "Flau y Cia"



21,00 h. Pasabares con la charanga "El Chaparrón".

21,30 h. Baile popular con la **Orquesta La Búsqueda**.



24,00 h. Salve en la Ermita de San Roque y jota popular.



- \* De 01,00 a 05,00 h. Verbena a cargo de **Orquesta La Búsqueda**.

## CONSTRUCCIONES PINTADO S.C.

C/ La Tina, nº 5  
Gumiel de Izán

☎ 947 525 713  
607 289 601



Construcciones de Chalets  
Arreglo de Fachadas y Tejados  
Reformas en General



**COOPERATIVA DEL CAMPO  
SANTO CRISTO DE REVECHE**  
947 54 40 10

Bodegas Imperiales



Abadía de  
**SAN QUIRCE**

CARNICERÍA  
**La Revolesa**

100% NATURAL

947 544 096 // 722 783 069

## ARPAPE



OFICINAS E INSTALACIONES:  
Polígono Industrial Alendeauera - Rda. Luis Mateos N°88  
Pdo. de Correos 358 - 09400 ARANDA DE DUERO (Burgos)  
Tel: 947 50 22 16 - Móvil: 65012525 - Fax: 947 50 19 09  
Web: www.arpape.com - info@arpape.com

ORRIVERA  
Carretera a Rda. BU-120 km 16 -  
09391 CASTRILLO DE LA VEGA  
Tel: 947 51 22 81

**ca**  
copiadoras de arrenda  
Equipos y asistencia para OFICINAS

VENTA Y ASISTENCIA  
MANTENIMIENTO INFORMÁTICO  
**ESCANERES  
IMPRESORAS  
FOTOCOPIADORAS  
EQUIPOS  
MULTIFUNCIONALES**

TELEFONO 947 50 97 97

**Carney**  
carnicería

Carnes del País y Embutidos  
C/ Alameda de Duero, nº 10 - Telf: Aranda: 947 512 206  
ARANDA DE DUERO - Burgos

## AUTOMOTOR J.R. TALLER MULTIMARCA



- ✓ VENTA VEHÍCULOS DE OCASIÓN
- ✓ SERVICIO TALLER
- ✓ SERVICIO PRE I.T.V.
- ✓ SERVICIO CAMBIO NEUMÁTICOS

**KIA** ESPECIALISTAS EN:   
**HONDA HYUNDAI AUDI SUZUKI**

Ctra. Madrid-Irún - Km. 161  
(Junto a la ITV) - Aranda de Duero  
Tels. 947 51 50 55 - 655 69 85 00  
[www.automotorjr.carfactory.es](http://www.automotorjr.carfactory.es)

## ARROMAR

Muebles - Electrodomésticos  
de cocina

Pío XII, 11 - Teléfono 947 50 40 07  
09400 ARANDA DE DUERO (Burgos)

**BAR  
MODERNO**

C/ Zapatería nº4  
Gumiel de Izán

## CONSTRUCCIONES

# DOMI-GONZ S L

Construcción de chalets, naves, etc  
Reformas de interiores y fachadas  
Arreglo de tejados, vallados, etc.

Solución a humedades por capilaridad en portales, bajos etc

PIEDRA PROYECTADA NATURAL

C/ Puentevilla, 65

Tfno: 947 52 57 10  
652 91 23 94  
625 67 55 38

Gumiel de Izan (BURGOS)



**BODEGA PAGOS DE QUINTANA**



Clínica Dental  
**ARANDA**

les desea felices fiestas

Cl Carrequemada, 35, 1ªA  
09400 Aranda de Duero  
Tf. 947 511881

## Jueves 16 de Agosto - San Roque

- \* 10,00 h. Concurso gastronómico en el Barrio de La Mina. (Plato "Bacalao").



Se premiará originalidad y presentación, la calificación del jurado será a las 12,00 h. Toda la elaboración del plato se efectuará durante el concurso. Se servirá un aperitivo para los visitantes.



- \* 12,30 h. Procesión y Santa Misa en honor a San Roque cantada por el Coro Paroquial.



- \* 18,00 h. Juegos autóctonos en la pista polideportiva.

Tuta



Bolos



Rana



- \* 21,30 h. Baile con **Orquesta Radar.**

- \* 01,00 a 05,00 h. Velada con **Orquesta Radar.**

## Vienes 17 de Agosto - Día del Niño

- \* 17,00 a 21,00 h. Atracciones infantiles "Carablanca" en el frontón



## Sábado 18 de Agosto - Día de las Peñas

- \* 12,00 h. Recogida de mesas y bancos para la comida en la Virgen.
- \* 14,00 h. Aperitivo ofrecido a las peñas por el Ayuntamiento, servido por la peña "Maruri".
- \* 15,30 h. Tradicional comida de las Peñas en la Virgen, a continuación juegos tradicionales entre Peñas, tira soga ...

- \* 20,00 h. Degustación de pinchos en las Peñas apuntadas, acompañados de dulzaineros.

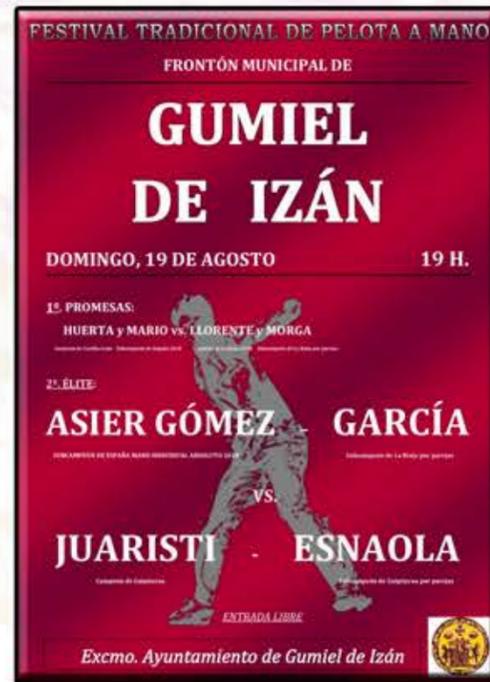


- \* 01,30 h. Baile-Concierto a cargo de **Charanga Mekánica.**



## Domingo 19 de Agosto

- \* 19,00 h. Festival tradicional de pelota mano, en el frontón.



## Sábado 25 de Agosto - Fiesta de nuestros jubilados "Asociación El Gomellano"

- \* 13,00 h. Misa en la Ermita de la Virgen del Río, a continuación comida para los socios.



- \* 19,00 h. II Cata de vinos en el local de "La Peña". "Vinos de Autor Gomellanos".



## ASOCIACIÓN DE MUJERES "LA HOZ"

La modernización de nuestra sociedad nos ha traído consigo más tiempo para el ocio, hasta hace unos años en el ámbito rural no era fácil ocupar este tiempo con actividades creativas y culturales que nos hicieran disfrutar debido a que eran prácticamente inexistentes.

Este fue el principal motivo por el que comenzó su andadura la Asociación de Mujeres "La Hoz" en el mes de febrero de 1996. La iniciativa surgió de un grupo formado por veintiocho mujeres de nuestra localidad, de diferentes edades y profesiones con el claro objetivo de dinamizar y enriquecer la vida en nuestro pueblo y de forma particular para las mujeres.

La primera junta directiva quedó formada por las siguientes personas:

- presidenta: Marisa Crespo de Domingo;
- secretaria: Conchi González Gómez;
- tesorera: Felipa Otero Molero;
- vocales: Antonia González Chavarrías, Carmen de la Cámara Molero, Dolores Sancho Agüera, Concha Arias Pérez.

Desde su creación, esta Asociación viene elaborando un programa de actividades muy diversas, siempre sin olvidar sus objetivos iniciales, entre los que se encuentra:

- realizar actividades en materia de cultura y educación con el objetivo de mejorar las condiciones profesionales de la mujer en el mundo rural,
- propiciar la participación de nuestra población,
- conservar y difundir costumbres y tradiciones de nuestra cultura local,
- colaborar y cooperar con las entidades locales y comarcales para hacer posible esta programación,
- contribuir al desarrollo de los habitantes y visitantes del municipio con experiencias culturales y de participación, que incidan de forma positiva en el desarrollo de la curiosidad, el sentido crítico y estético,
- favorecer que las mujeres sean arte y parte del diseño y desarrollo de estas actividades.

Para poder llevar a cabo este cometido, cada una de las socias hacemos una aportación económica anual, solicitamos subvenciones a la Diputación Provincial y al Ayuntamiento de nuestra localidad. En algunas ocasiones ingresamos pequeñas ayudas por la venta de dulces, como rosquillas y orejuelas que elabora la propia Asociación.

A lo largo de estos ya veintidós años se han venido realizando numerosas actividades, entre las que destacan:

- diversos talleres: artesanía y trabajos en cuero, elaboración de pan, conocimiento de plantas medicinales, confección de jabones, grabado de cristal, elaboración de queso, risoterapia, bailes de salón...
- curso de manualidades y restauración,
- "Fiesta de la siega",
- "Fiesta de la matanza",

Además de estas actividades, en la actualidad se realizan otras múltiples como:

- colaboración en la cabalgata de reyes, confección de ropa para la misma y velada de noche de Reyes,
- fiesta de carnaval y confección de disfraces,
- hoguera y chocolatada en San Juan,
- "Fiesta de la Era" con cena popular y música Folk,
- excursión cultural,
- participación y animación en el desfile de carrozas y concurso de disfraces,
- recopilación de canciones antiguas.

Actualmente somos alrededor de cuarenta socias, nos reunimos en nuestra sala de "La Peña". Os animamos a entrar en nuestra Asociación y así poder disfrutar todas juntas. ¡Creemos que merece la pena!

La Hoz



# *Fiesta en honor de Nuestra Señora Virgen del Río y Santos Mártires*

## Jueves 6 de Septiembre - La Víspera

- \* 20,30 h. Chupinazo.
- \* 21,00 a 22,00 h. Baile con **Orquesta Azabache.**
- 01,00 a 05,00 h. Baile con **Orquesta Azabache.**

## Viernes 7 de Septiembre - Los Mártires

- \* 13,00 h. Misa en honor a los Santos Mártires, cantada por el Coro Parroquial.
- \* 18,30 h. Concurso de disfraces en la Plaza Mayor. Inscripciones a las 18,00 h. Premios infantiles y adultos.



- \* 21,00 a 22,00 h. Baile popular con la **Orquesta La Luna.**
- \* 24,00 h. Salve Solemne a Ntra. Patrona La Virgen del Río y jota popular.
- \* 01,00 h. Gran Castillo de fuegos artificiales en las eras de San Babilés, a cargo de "Pirotecnia Benavente".
- \* 01,30 a 05,30 h. Verbena amenizada por **Orquesta La Luna.**



# Sábados 8 de Septiembre - Día de la Patrona



\* 12,30 h. Misa Solemne en la Ermita de La Virgen del Río cantada por el coro parroquial.

Ofrenda de flores de las damas y galanes.

Procesión con danza tradicional.



\* 21,00 a 22,00 h. Baile de tarde con **Macro-disco Mandala.**

\* 01,00 a 05,00 h. Verbena a cargo de la **Macro-disco Mandala.**

## Sábado 15 de Septiembre Romería de Santo Cristo de Reveche

\* 13,00 h. Misa Solemne en la Ermita.

El ayuntamiento ofrecerá un aperitivo a los asistentes como fin de fiestas.



\* 14,00 h. Baile vermut y jotas en la campa por la **Orquesta Alborada.**

18,00 h. Baile de tarde en la campa de la Ermita por **Orquesta Alborada.**



CONSTRUCCIONES  
ALBERTO ONTOSO

Presupuestos  
y proyectos

- REFORMAS PARA SU HOGAR
- ALICATADOS
- CHAPADOS EN PIEDRA
- TEJADOS
- DESESCOMBROS DE BODEGAS
- LIMPIEZA DE POZOS

C/ El Boma, 27 - GUMIEL DE IZÁN (Burgos) - tel. 635 635 155 - 947 54 40 55

DOMINGO BRAVO, S. L.  
**GASOLEOS**

ALMACÉN FISCAL DE HIDROCARBUROS  
ESTACION DE SERVICIOS Y MARKET

GASOLEOS A DOMICILIO

Ctra. Aranda - Silos, km. 24  
09451 CALERUEGA (Burgos)

Tel. Pedidos 947 53 42 47  
Tel. y Fax 947 53 40 08  
Móvil 689 14 45 26

**CASTILLO  
DE IZÁN**



**BEA  
PALACIO**



**TAPAS VARIADAS**

C/ Real, 68 - Tfno.: 947.544286  
09370 - GUMIEL DE IZÁN

**ROMA**

**BAR**

C/ Real 52  
Gumiel de Izán



GUMIEL DE IZÁN  
[escayolista]  
TEOFILO CARAZO

Puerta Nueva, 33 - 09370 Gumiel de Izán - Burgos - tel 699 744 507

## VI CONCENTRACIÓN DE CHARANGAS "PUEBLOS DE LA RIBERA"

El pasado 19 de mayo se celebró en nuestro pueblo la VI Concentración de Charangas "Pueblos de la Ribera" con la participación de la *Vid Band* de la Vid, *Charalanga* de Langa de Duero, *La Nieve* de Baños de Valdearados, *La Cargapiñas* de Villalba de Duero, *Los Chupitos* de Fuentespina, *Turuseco* de Castrillo de la Vega y *El Chaparrón*.



Este día fue un gran éxito, los "charangueros" que participaron en esta concentración se marcharon encantados. Gracias a la colaboración de la gente de nuestro pueblo, hicimos un gran equipo. Gracias a los montadores de la carpa, asadores y pinches, al Ayuntamiento de Gumiel y todos los que participasteis de este día con nosotros. Gracias a todos.



Pasamos un día de convivencia estupendo. La jornada comenzó con la ponencia "Las charangas, música e identidad" a cargo de David Fresnillo. A continuación bajamos en pasacalles hasta la Virgen, donde nos esperaba un almuerzo cuatro estrellas, todo gracias a los maestros asadores y sus pinches de cocina. Con las pilas cargadas amenizamos la hora del vermú a todos los que quisieron acompañarnos hasta la hora de la comida, que compartimos en la carpa que se había montado para ello.



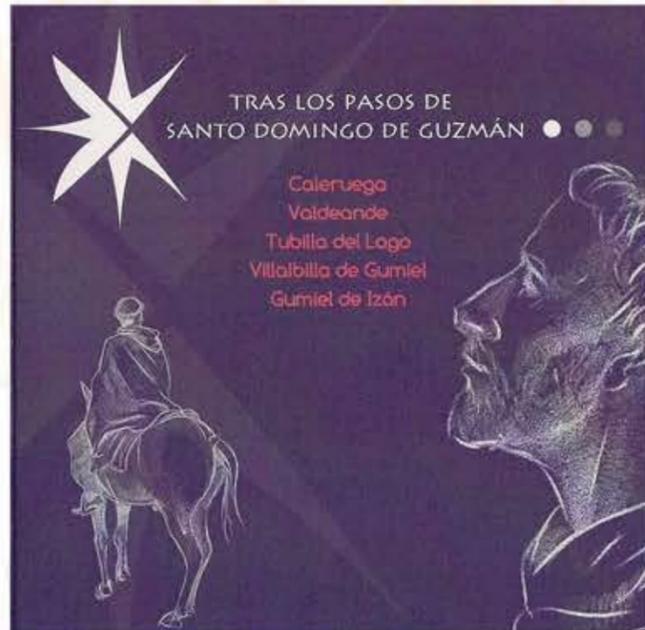
Ya en la sobremesa pusimos a prueba las dotes musicales de los asistentes con el juego "El gran reto musical" y, sin descanso, a la plaza donde cada charanga debía interpretar las dos canciones preparadas para este día.



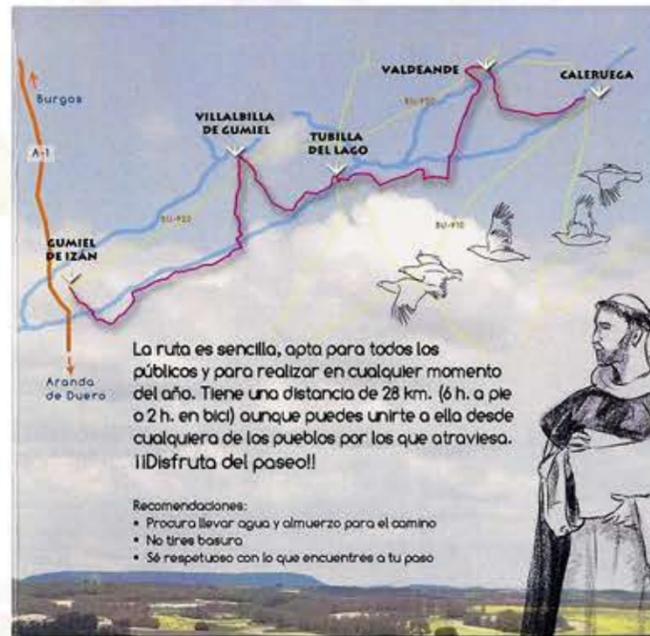
Después de la cena nos esperaba la actuación estrella a cargo de la charanga *Mekánika*, de Santiago de Compostela y que nos hicieron pasar una gran velada.



Recientemente el Ayuntamiento de Gumiel de Izán, junto con los aytos de Caleruega, Valdeande, Tubilla del Lago y Villalbilla de Gumiel, han señalado y puesto en valor el llamado Camino de Santo Domingo de Guzmán. "Tras los pasos del Santo", es una ruta histórico-cultural que recorre nuestros municipios.



A lo largo del recorrido hay 37 paneles en los que se explica la historia de cada lugar por el que pasamos.



Santo Domingo de Guzmán nació en Caleruega hacia 1170, donde vivió hasta los 7 años, momento en que marchó a estudiar con su tío a Gumiel de Izán.

"Tras los pasos de Santo Domingo de Guzmán" es una ruta histórica a través de la cual tienes la oportunidad de recorrer el camino que según cuentan, hizo Domingo de niño.

La ruta comienza en Caleruega y atraviesa Valdeande, Tubilla del Lago, Villalbilla de Gumiel y finaliza en Gumiel de Izán. A lo largo de su trazado hay 37 señales que te permitirán conocer la vida y obra de Santo Domingo, el fundador de la Orden de los dominicos.

El paisaje de la zona y la temática de las señales, te introducirán en un entorno que aún conserva la esencia que el propio Domingo de Guzmán conoció hace ya más de 800 años.



# XII ENCUENTROS CULTURALES En-Cuadra arte espacio

GUMIEL DE IZÁN -2018-



## VIERNES 15/6 MONOLOGOS

Desde Milagros, Burgos. El grupo teatral XAMORALARTE, nos trae un divertido show "La plaza de la Comedia".



## VIERNES 22/6 "TRIO DE ASES"

Alma Gonzalo ::: violinista y cantante  
Alegria García ::: violonchelista  
Andrés Garraspari ::: guitarrista y cantautor



## VIERNES 29/6 "CONVERSANDO EN JAZZ"

Sacri Delfino en guitarra, Marcelo Peralta en saxo. Dos referentes del Jazz de España mano a mano. Una velada donde el buen gusto y la inspiración nos harán descubrir lugares mágicos.



## VIERNES 6/7 "ANDANDO LA VIDA"

Pampi Torre en voz y guitarra, Alejandro Ulrich en bombo y coros. Presentan un disco lleno de sentimientos, sonidos y palabras actuales. Además: Música Popular Argentina.



## VIERNES 13/7 "DIALOGOS"

Manuel Álvarez Ugarte & Jesús Mañeru presentan Música de Inspiración Latinoamericana que nos transportará a un Universo de Sensaciones.



## "BARROCO & POP"

VIERNES 20/7 Desde Madrid, Surya Seeders y Carlos Wemicke, nos invitan a viajar por un Recorrido Musical.



## VIERNES 27/7 "FOLKLORE, TANGO Y CANCIONES INOLVIDABLES"

La cantante y compositora argentina Mavi Díaz nos trae un repertorio de Tangos clásicos y modernos, Folklore de raíz y Composiciones propias. A la vez un puñado de canciones inolvidables, junto al guitarrista Raúl Chiochio, en un espectáculo íntimo y poderoso.



## SABADO 4/8 "AL AIRE ESPAÑOL"

Fernando Pindado con su Guitarra Barroca, nos invita a recorrer Sones y Danzas que evocan épocas pasadas.

**ENTRADA GRATUITA**  
Aforo 35 personas - Reserva: 947-544083 / 628 625964  
pascuccimario@yahoo.com.ar  
21 hs. Empanadas, Pinchos y Vinos  
22 hs. Película, Obra o Recital  
Al finalizar, la voluntad de cada uno.

En-cuadra Arte Espacio,  
c/Zapatería 14, Gumiel de Izán, Burgos  
www.encuadra.com

Organiza:  
www.asociacionencuadra.com

**EXPOSICIÓN:**  
Mario Pascucci FOTOGRAFÍA  
Jose Sambataro ILUSTRACIÓN



# TERMINA EL VERANO Y...

## NUESTRO PUEBLO SIGUE

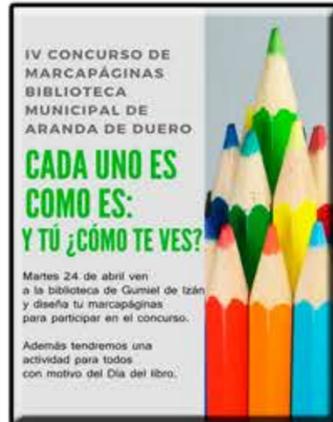
Cuando finalizan las vacaciones, y muchas de las personas que las pasan con nosotros regresan a su residencia habitual, los gomellanos reemprendemos nuestras actividades habituales, bien organizadas de forma particular, por las asociaciones, ayuntamiento y comisión de festejos o en nuestra biblioteca. Os damos a conocer gran parte de ellas, realizadas en el último año.

### En la biblioteca.

- \* Taller de memoria o envejecimiento activo.
- \* Talleres de Navidad.
- \* Taller de Carnaval
- \* Taller de Certificado digital y DNI electrónico
- \* Día del Libro "Concurso de marca-páginas"
- \* 75 Aniversario del Principito.



Recibimos trimestralmente las novedades literarias y prensa diaria. También dispone de juegos de mesa para todas las edades, ordenadores ... Agradecemos a Angelines Gonzalez la aportación económica de su taller de inglés para uso de las actividades de la biblioteca



### En el edificio de "La Peña".

- \* Clases de catequesis, preparación para la comunión y confirmación
- \* Clases de pilates.
- \* Clases de aeróbic.
- \* Clases de gimnasia de mantenimiento
- \* Preparación de disfraces para carnavales y confección de ropa para la cabalgata de Reyes, a cargo de la asociación de mujeres "La Hoz".
- \* Ensayo semanal de bailes regionales de niños y adultos del grupo de danzas "El Puerro".
- \* Ensayo y clases semanales de música para los componentes de la charanga "El Chaparrón"

### En Navidad

- \* Fiesta de Nochevieja.
- \* Concierto "Asociación de dulzainas y tambores Villa de Aranda.
- \* Concierto de Fock a cargo de Luis Antonio Pedraza organizado por la Asociación Cultural "El puerro"
- \* Colonias Navideñas para los más pequeños.
- \* Cabalgata de Reyes con chocolate, rosco, patatas asadas (gentileza de Hnos. de Domingo y Frucarbo) y vino para todos los asistentes, regalos para los más pequeños y actuación del grupo de danzas "El Puerro" para recibir a los Reyes Magos.



- \* Sorteo de tres premios para las casas con iluminación y decoración navideña, este año se han iluminado más de sesenta viviendas, os animamos a que continuéis así.

- \* En la Romería de San Antonio por tercer año se ha premiado con un jamón a la galera mejor enramada. Este año ha correspondido a la peña "La Mina y Las Colgadas". Os animamos a participar para que no se pierdan nuestras tradiciones.



- \* Queremos también felicitar a todos los propietarios de las casas con sus fachadas cuidadas y adornadas con tiestos y flores, dando al pueblo colorido y alegría. Este año queremos premiar la casa de Paco y Domi, en su vivienda situada en la calle El Palacio.

- \* La Federación de Jubilados de la Ribera ha celebrado este año su fiesta en nuestra localidad, con gran participación.

- \* Edición del libro de Semana Santa de Gumiel de Izán (venta en el ayuntamiento).

- \* Desde este Ayuntamiento queremos felicitar y agradecer a la charanga "El Chaparrón" por su gran participación desinteresada en todas nuestras fiestas.

Agradecemos a todas las personas su colaboración, para que se puedan llevar a cabo todas las actividades.

# TOROS EN LA PLAZA

En los años 50 en nuestra Plaza Mayor se celebraban corridas de toros con una importante afluencia de público como muestran estas fotografías.



Fotografías cedidas por  
Enrique Marcos y  
Teresa Ontoria



Homenaje a Don Gratiniano Nieto. Director general de Bellas Artes, en la pancarta se puede leer "Gratiniano Nieto Gumiel de Hizán agradecido te saluda y honra en este día". Entre otras personas podemos ver a Don Maximino San Miguel de la Cámara amigo del homenajeado. El 8 de Agosto de 1962 se declara la Iglesia de Santa María monumento histórico artístico, así pasaba a ser Patrimonio Nacional.

Artes, en la pancarta se puede leer "Gratiniano Nieto Gumiel de Hizán agradecido te saluda y honra en este día". Entre otras personas podemos ver a Don Maximino San Miguel de la Cámara amigo del homenajeado. El 8 de Agosto de 1962 se declara la Iglesia de Santa María monumento histórico artístico, así pasaba a ser Patrimonio Nacional.

# XXXI HERMANAMIENTO

## Viaje a Dingé - Julio 2018



**Ante el considerable aumento de vecinos residiendo en Gumiel de Izán, y con el fin de facilitar la convivencia y el respeto entre todos, debemos tener en cuenta:**

## **NORMAS DE OBLIGATORIO CUMPLIMIENTO**

Aluden a la Ordenanza Reguladora de los Bienes Municipales de Gumiel de Izán.  
ORDENANZA PUBLICADA EN EL BOLETÍN OFICIAL DE LA PROVINCIA DE BURGOS,  
EL DÍA 11 DE DICIEMBRE DE 2012.

### **RECORDAMOS:**

#### **1. RESIDUOS Y BASURAS**

LA BASURA ORGÁNICA DEBE DEPOSITARSE SIEMPRE DENTRO DE LOS CONTENEDORES CORRESPONDIENTES, EN BOLSAS ATADAS.

EL RESTO DE RESIDUOS DEBERÁN COLOCARSE EN EL CONTENEDOR OPORTUNO .

NUNCA, BAJO NINGÚN CONCEPTO, PODRÁ DEJARSE UNA BOLSA, CARTÓN, PAPEL....., FUERA DE SU CONTENEDOR.

#### **2. MOBILIARIO URBANO**

SE INFORMA DE LA PROHIBICIÓN DE OCASIONAR DAÑOS AL MOBILIARIO URBANO, ASÍ COMO DE CUALQUIER ACTO DE VANDALISMO.

SE RESPETARÁN, ASIMISMO, LAS PLANTAS, ÁRBOLES E INSTALACIONES COMPLEMENTARIAS.

#### **3. EXCREMENTOS DE ANIMALES**

LOS EXCREMENTOS DE LOS ANIMALES DEBEN SER RECOGIDOS POR SUS DUEÑOS, TANTO EN EL PUEBLO COMO EN LAS ZONAS DE PASEO Y RECREO (PARQUES, LA VIRGEN... ).

#### **4. PETARDOS**

ESTÁ PROHIBIDO QUE LOS MENORES ARROJEN PETARDOS.

#### **5. FUEGO**

ESTÁ PROHIBIDO HACER FUEGO, FOGATAS..., EN EL EXTERIOR, BIEN SE TRATE DE CALLES, CARRETERAS, CAMINOS, RECORDEMOS QUE HAY QUE UTILIZAR LOS ASADORES, QUE CON ESE FIN EL AYUNTAMIENTO HA CONSTRUIDO.  
**DEJÉMOSLO LIMPIO.**

#### **5. VEHÍCULOS**

SE INFORMA QUE NO DEBE CIRCULARSE A UNA VELOCIDAD SUPERIOR DE 20 KM / H, EN EL CASCO URBANO, ASÍ COMO POR LOS LUGARES DONDE EXISTA AFLUENCIA DE PEATONES.

QUEDA PROHIBIDO APARCAR VEHÍCULOS EN LAS ACERAS, OBSTACULIZAR EL PASO DE CALLES CON VEHÍCULOS Y APARCAR DETRAS DE LAS VALLAS QUE CORTAN EL TRÁFICO DE FIESTAS.

RESPECTAD LA PROHIBICIÓN DE APARCAR EN LOS LUGARES, DÍAS Y HORAS SEÑALADOS PARA PERMITIR EL DESARROLLO DE LOS ACTOS FESTIVOS.

POR FAVOR, PONED ESPECIAL CUIDADO AL CIRCULAR POR EL CAMINO DE LA VIRGEN Y CANTARRANAS, EL POLVO QUE LEVANTAN LOS VEHÍCULOS MOLESTA MUCHO A LOS VIANDANTES.

**EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS NORMAS PODRÁ SER SANCIONADO.**

**SE RECUERDA QUE LOS RESPONSABLES SUBSIDIARIOS DE LOS MENORES SON LOS PADRES, TUTORES LEGALES O PERSONAS QUE OSTENTEN SU CUSTODIA LEGAL.**

**ESPERAMOS CONTAR CON VUESTRA COLABORACIÓN.**

El Alcalde  
Jesús Briones Ontoria

Conjunto Histórico Artístico  www.gumieldeizan.es

El Ayuntamiento de Gumiel de Izán,  
desea a todos sus vecinos y visitantes

*¡Felices Fiestas!*

Ayuntamiento de Gumiel de Izán  
Plaza Mayor, 1 · 09370 Gumiel de Izán

Tels. 947 54 41 11 - 947 52 57 24  
Fax 947 54 43 08

gumieldeizan@diputaciondeburgos.net



Domingo Pérez Garcés  
"El Picha"

**ALBAÑILERÍA EN GENERAL**

C/ Santa Lucía, 1 - B. Dcha • GUMIEL DE IZAN  
Telfs.: 947 525 705 • Móvil 617 210 163



saneamientos  
**GOZALO**



**electricidad  
de la Riera, s.l.**

Avda. Portugal, parcela 16, nave 6 B · Aranda de Duero  
Tels: 947 546 216 · 616 972 952  
619 992 212 · 629 314 131  
edelariera@electricidaddelariera.com

RICAGAS GUMIEL S.L.



**GASOLINERA DE  
GUMIEL DE IZÁN**

**LES DESEA "FELICES FIESTAS"**

**VALLIZAN S.L.**  
*Decora con tu propio estilo*

azulejo, gres, muebles baño, mamparas, estufas pellets, sanitarios,.....

CTRA. MADRID IRUN KM. 171 TEL. 947544160  
09370 GUMIEL DE IZÁN BURGOS www.vallizan.co.  
vallizan@vallizan.com



CASA RURAL  
**BOTICA  
GOMELIA**

Cl. Santa María, 2  
Gumiel de Izán  
T. 669 28 90 34  
boticagomelia@terra.es  
www.boticagomelia.com

**ONTAÑON**  
EMPRESA DE SERVICIOS  
DESINSECTACIÓN · DESRATIZACIÓN · DESINFECCIÓN

*Julio Ontañón Barriuso*

Santa Clara, 9 · Valladolid  
Tel. y Fax: 983 26 19 57  
Tel. Móvil: 689 39 21 99

**JULIAN ORTUÑO JIMENO**



Pintura  
Escayola  
Decoración

C/ San Sebastián, 7 • GUMIEL DE IZÁN - Burgos  
947 52 57 25 - 610 41 86 71  
pinturas.julianoj@gmail.com

**NABAL**

*Bodegas & Viñedos*



**Obra Social "la Caixa"**

**PESCADOS Y FRUTAS  
DE DOMINGO**



**PESCADOS FRESCOS  
DEL CANTÁBRICO**

CL Real, 44, Tfno.: 947525704